ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 23
Арх. 385

Управління СБУ
по Сумській області

Фильтрационное

ДЕЛО № 714

Город
Анна
Андреевна

Начато 17 октября 1945 г
Окончено 26 июня 1955 г

На 16 листах

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 23
Арх. 385

ку в весе от 80 до 120 килограммов в пересчете на одну голову. Чтобы получить такой прирост при стойловом содержании, на каждое животное пришлось бы затратить по крайней мере 5—7 центнеров концентратов и 15—20 центнеров сена.

Серьезным недостатком является также допущенное во многих районах отставание в развитии таких скороспелых отраслей, как свиноводство и птицеводство.

Как известно, вес свиньи 6-7-месячного возраста достигает 5—6 пудов. Свинья исключительно плодовита. Она обладает и многими другими полезными хозяйственными качествами. В то время, как, например, для получения одного килограмма привеса овцы требуется скормить (в переводе на зерно) до 10 килограммов корма, вола — 8—12 килограммов, для получения килограмма привеса свиньи требуется всего лишь 4—6 килограммов.

Помимо того, что производство свинины обходится вдвое дешевле, чем производство мяса других животных, в свином мясе больше питательных веществ. Мясо барана средней упитанности содержит 8 процентов жира, а мясо свиньи такой же упитанности — 20 процентов.

Из всего этого ясно, почему правительство и партия придают такое большое значение быстрому развитию свиноводства в стране. В специальном постановлении об увеличении поголовья и откорма свиней в колхозах Совнарком Союза ССР отметил, что за годы войны свиноводство значительно сократилось, а удельный вес свинины в мясном балансе резко упал. Советские, земельные органы не приняли необходимых мер к быстрейшему восстановлению свиноводства и созданию для него кормовой базы, в результате чего колхозы выполняют поставки мяса, главным образом, крупным рогатым скотом, а свиней сдают малым весом, что наносит серьезный ущерб колхозам и уменьшает мясные ресурсы страны. Совнарком Союза ССР особо отметил крайне слабые темпы восстановления свиноводства в освобожденных районах.

Для того, чтобы увеличить мясные ресурсы, необходимо в ближайшее время ликвидировать отставание в откорме свиней. Для этого нужно использовать все имеющиеся возможности. Надо шире распространить материал о методах работы передовых людей, об успехах передовых по откорму и нагулу скота ферм.

Выставки должны оказать большое положительное влияние и на те колхозы, которые отстают с выполнением плана откорма и нагула скота. Сейчас никто не может ссылаться на отсутствие кормов. В каждом колхозе имеются зерновые отходы, картофель, корнеплоды. Надо также широко использовать отходы пищевой промышленности. Еще не поздно наверстать упущенное и добиться полного выполнения установленного государством плана заготовки кормов.

Следует всюду раз'яснить колхозникам меры поощрения, установленные для передовых хозяйств — участников выставки. Лучшим колхозам, совхозам, откормочным и подсобным хозяйствам будут вручены дипломы первой и второй степени. Все, кому будут вручены дипломы первой степени, одновременно получат премию по 10.000 рублей; получившие диплом второй степени — по 5.000. Передовикам — специалистам и организаторам будут выданы 900 дипломов и денежные премии по 2.000 рублей каждому.

Перед работниками животноводства сейчас стоят огромной важности задачи. Страна, вступившая на путь мирного развития, пред'являет повышенные требования на продукты животноводства. Мы можем и должны дать Красной армии, рабочим фабрик и заводов, населению городов и рабочих поселков еще больше мяса, молока, шерсти, яиц и кож, чем давали до сих пор.

Местные советские, партийные и земельные органы должны использовать тот ценный опыт, который накоплен в нынешнем году многими передовыми колхозами, и широко распространить его. Это позволит добиться нового под'ема животноводства и еще выше поднять благосостояние советского народа.

Е. ЧЕКМЕНЕВ.
Заместитель народного комиссара земледелия СССР.

Еще о конопле

(Письмо профессора)

Прочитав в «Правде» статью «В защиту конопли», я не могу удержаться, чтобы также не высказать несколько слов в защиту конопли и коноплеводства. Вопрос, поднятый «Правдой», актуален не только для Полтавщины, но и для Саратовской области.

Еще в недалеком прошлом конопля в нашей области высевалась на больших площадях и пользовалась заслуженной любовью. На правом берегу Волги разводилась среднерусская конопля, в левобережных заволжских районах высевали итальянскую коноплю. В условиях орошаемого земледелия конопля отличалась исключительной урожайностью.

Среднерусская конопля давала от 30 до 45 центнеров волокна с гектара. Еще большие выходы волокна давала итальянская конопля.

Но все это в прошлом. Теперь же отношение к конопле по совершенно непонятным причинам резко ухудшилось. Это высокоценное техническое растение низведено до положения бросовой культуры. Коноплю сеют лишь в отдельных колхозах, да и то используют под нее самые плохие земли. Плохо заботятся о конопле и областные организации. В областном земельном отделе нет ни одного агронома, который хотя бы по совместительству ведал этой культурой.

Естественно, что недооценка конопли привела к печальным результатам и прежде всего отразилась на самих колхозах. Прошедшей зимой на курсах при нашем институте обучалось свыше одной тысячи председателей колхозов, и каждый из них старался использовать свое пребывание в Саратове, чтобы достать веревок, постромок, вожжей, мешков. Этих предметов нет в колхозах, а ведь их можно было изготовить своими силами, если бы была конопля.

Наступило время, когда с недооценкой конопли надо решительно покончить. Эта ценная техническая культура должна занять свое место в социалистическом земледелии.

А. НАЛИВКИН,
профессор Саратовского сельскохозяйственного института, доктор сельскохозяйственных наук.

полностью отремонтированы два скотных двора на 175 голов. Построены новые здания скотного двора на 100 голов крупного рогатого скота и овчарни на 500 овец. Создана специальная ремонтная бригада по подготовке колодцев и водопоев к зиме. Удои молока на ферме растут из месяца в месяц. Доярки Николаева и Найденова приняли обязательство надоить от каждых из закрепленных за ними коров по 3 тысячи литров молока. За 7 месяцев они надоили по 2.390 литров молока на фуражную корову.

Восстанавливается животноводство Молдавии

КИШИНЕВ, 3. **(Корр. «Правды»).** На левобережье Днестра раскинулись земли 227 колхозов Молдавии. До войны многие из них были миллионерами. Они показывали свои великолепные достижения на Всесоюзной сельскохозяйственной выставке. Немецко-румынские оккупанты почти полностью разграбили и уничтожили достояние колхозов. Теперь, вернувшись на родную землю, колхозники с большим упорством ведут восстановительные работы. За год в колхозах созданы сотни животноводческих ферм. Каждый колхоз имеет уже молочно-товарную ферму, а многие колхоз — свинофермы.

Быстро растет поголовье скота в колхозных фермах. За этот год табуны рабочих лошадей увеличились почти на тысяч голов, стада крупного рогатого скота на 5.484 головы, овец — на 27.23[illegible] вы, свиней — почти на 2 тысячи. В колхозах Рыбницкого и Каменского районов крупного рогатого скота сейчас больше, чем было до войны.

Колхозы перевыполняют планы развития животноводства по всем видам скота. Сейчас большой заботы требует [illegible] к зиме помещений и кормов. С этими работами многие колхозы сильно запаздывают.

—o—

Задание правительства выполнено

ЯРОСЛАВЛЬ, 3. **(По телефону).** Ярославская область одной из первых развернула строительство колхозных электростанций. Правительство одобрило эту инициативу и приняло предложение колхозников, партийных и партийных организаций Ярославской области о строительстве в 1944 году 20 гидроэлектростанций общей мощностью в 400 киловатт. Затем это задание было увеличено до 22 электростанций общей мощностью в 450 киловатт.

Трудящиеся Ярославской области честью выполнили это задание. К 1 декабря в колхозах области построены и приняты в эксплоатацию 22 электростанции общей мощностью в 530 киловатт.

Кроме того, в нынешнем году 13 колхозов электрифицированы от сетей «Ярэнерго». В результате всей этой работы получили электроэнергию 4.308 жилых домов колхозников, 27 школ, 13 сельских больниц, 20 клубов, 38 детяслей и яслей, 47 молотильных токов, 14 мельниц, 19 животноводческих постройки и 19 складских помещения.

В строительстве малых электростанций и в электрификации колхозов от районных контор сетей «Ярэнерго» большую помощь колхозам оказали промышленные предприятия области. Они изготовляли генераторы, турбины, распределительные щиты и паро-электромеханическое оборудование.

Строительство колхозных электростанций в области продолжается.

районах города на-днях начался общественный смотр подготовки к зиме жилищного фонда. Смотр проводится по решению бюро Горьковского городского комитета ВКП(б). В нем участвуют тысячи рабочих и служащих. Целью смотра являются завершение ремонта жилищного фонда, в особенности квартир семей военнослужащих и демобилизованных воинов Красной Армии, создание двухмесячного запаса топлива в домах с центральным отоплением и в рабочих общежитиях.

КИЕВ, 3. (Корр. «Правды»). В музеи столицы Украины возвращаются украденные и вывезенные немецкими оккупантами различные художественные ценности. Часть экспонатов повреждена и требует реставрации. Восстановлением картин заняты работники Киевской научно-исследовательской реставрационной мастерской. Они восстановили около 300 картин, среди них — полотна Репина, Шишкина, Рембрандта и других выдающихся русских и иностранных мастеров.

Вручение второй медали «Золотая Звезда» и ордена Ленина Маршалу Советского Союза Герою Советского Союза А. М. Василевскому и ордена Ленина и медали «Золотая Звезда» генералу армии М. В. Захарову

Председатель Президиума Верховного Совета Украинской ССР тов. **М. С. Гречуха** вручил вчера, 3 октября, в Кремле вторую медаль **«Золотая Звезда»** Маршалу Советского Союза Герою Советского Союза **А. М. Василевскому,** награжденному за образцовое выполнение боевых заданий Верховного Главнокомандования по руководству операциями на фронте борьбы с японскими империалистами и достигнутые в результате этих операций решающие успехи. Ему же в связи с 50-летием со дня рождения за выдающиеся заслуги перед государством и Красной Армией вручен орден **Ленина.**

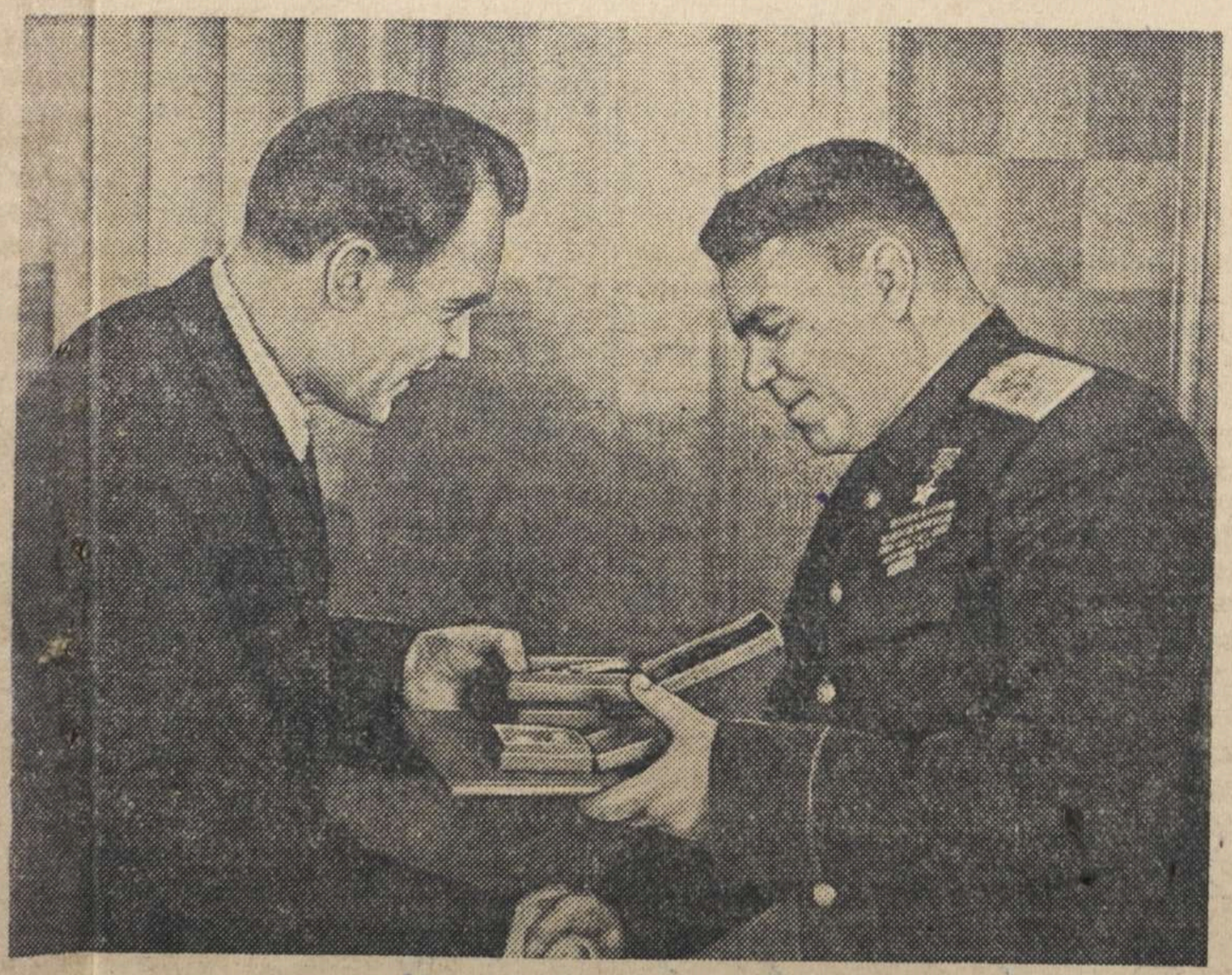
За образцовое выполнение боевых заданий Верховного Главнокомандования по руководству боевыми операциями войск против японских империалистов и за достигнутые в результате этих операций успехи орден **Ленина** и медаль **«Золотая Звезда»** вместе с грамотой о присвоении звания **Героя Советского Союза** вручены генералу армии **М. В. Захарову.**

* * *

В тот же день тов. М. С. Гречуха вручил орден Ленина и Золотую медаль «Серп и молот» вместе с грамотой о присвоении звания Героя Социалистического Труда главному конструктору танкового завода И. Л. Духову, директору завода № 2 Наркомата вооружения В. И. Фомину и главному конструктору минометов Б. И. Шавырину, награжденным за выдающиеся заслуги в деле организации производства самолетов, танков, моторов, вооружения и боеприпасов, а также за создание и освоение новых образцов боевой техники и обеспечение ими Красной Армии и Военно-Морского Флота в годы Великой Отечественной войны.

За успешное выполнение заданий Государственного Комитета Обороны по созданию новых образцов вооружения и обеспечению Красной Армии артиллерией, стрелковым вооружением, военно-оптическими приборами и боеприпасами награды были также вручены заместителю председателя технического совета К. И. Гостеву, главному инженеру завода № 17 В. А. Подобрянскому, главному конструктору пушек А. Э. Нудельману, конструктору С. Г. Симонову, конструктору Герою Социалистического Труда Ф. В. Токареву и другим работникам промышленности вооружения.

(ТАСС).



Вчера в Кремле Председатель Президиума Верховного Совета УССР **М. С. Гречуха** вручил Маршалу Советского Союза Герою Советского Союза А. М. Василевскому вторую медаль «Золотая Звезда» и орден Ленина. На снимке: тт. **М. С. Гречуха** и **А. М. Василевский.**

Фото **М. Калашниковой.**

ная фабрика «Невежис». Выпущены первые тысячи метров высококачественного сукна для гражданского населения.

Одновременно с восстановлением основных цехов ведутся работы по реконструкции и расширению фабрики. Она будет одним из крупнейших текстильных предприятий республики.

—o—

Памяти академика живописи Н. С. Самокиша

ХАРЬКОВ, 3. (ТАСС). Вчера исполнилось 85 лет со дня рождения заслуженного деятеля искусств, лауреата Сталинской премии художника Н. С. Самокиша. В квартире, где жил академик живописи, ныне превращённой в музей, состоялось заседание харьковского областного правления Союза советских художников Украины, посвящённое памяти Самокиша.

С воспоминаниями об этом выдающемся мастере кисти выступили заслуженный деятель искусств профессор Прохоров и директор Музея украинского искусства Яценко.

В квартире-музее Н. С. Самокиша—множество подлинников работы художника, фотографии, почётные дипломы, награды и другие документы. Часть экспонатов доставлена из Симферополя, где жил и скончался Н. С. Самокиш.

—o—

Новые универсальные магазины и рестораны

Исполнительный комитет Московского областного Совета депутатов трудящихся обсудил вопрос о восстановлении, ремонте и строительстве магазинов, столовых и фабрик-кухонь. Из 640 магазинов полностью отремонтированы и подготовлены к работе в зимних условиях 527, открыты 14 новых универсальных магазинов — в Ногинске, Перове, Орехово-Зуеве, Мытищах, Загорске, Подольске и других городах. Заканчивается капитальный ремонт ещё шести универмагов. Расширяется сеть предприятий общественного питания. К 15 октября откроются рестораны в Серпухове, Ногинске, Подольске, Коломне, Орехово-Зуеве.

Предприятия промысловой кооперации и местной промышленности Московской области приступили к выпуску товаров повышенного качества для универсальных магазинов. До конца года они дадут на 6,6 миллиона рублей трикотажных изделий, обуви, галантереи и других товаров.

Исполком областного Совета предложил торговым организациям закончить ремонт и подготовку к зиме магазинов, столовых и фабрик-кухонь не позднее 1 ноября.

(ТАСС).

—o—

Промышленность помогает речному флоту

ЛЕНИНГРАД, 3. (Корр. **«Правды»**). Ленинградские судостроители включились в социалистическое соревнование по оказанию помощи водникам Северо-Западного речного бассейна.

Коллектив Балтийского завода имени Серго Орджоникидзе взялся отремонтировать к началу навигации 1946 года пароход «Правда» и построить один пассажирский дебаркадер; завод имени Жданова — капитально отремонтировать пароход «Советская республика» и отлить стальные судовые детали. Завод имени А. Марти обязался капитально отремонтировать пассажирский пароход «Каганович», завод «Судомех», отремонтировать пароход «Краснофлотский». Эти заводы также взялись произвести отливку судовых деталей. Коллектив завода «Петрозавод» принял обязательство построить пассажирский дебаркадер для линии Ленинград — Петрокрепость.

Протокол допроса 2 ✗

1945 года Октября 17 дня я ус уполномочен Кролевецкого ронкво Чайдков допросил в качестве реконтриста Горох Анна Андреевна рождения 1925 год. урождения Село Буйвалово Мутин Кролевецкого р-на Сумской области проживает в селе Буйвало Украинка гр-ка СССР б/п образование 7 классов паспорта Кемеет под занятия рабочая по соц-происхождения из крестян середняков семенное положение холостая до революции по соцпроисхождения крестян середняков после революции работали крестянами к репрессиям неподвергалась наград неимела в бандах ик-р неучаствувала.

Вопрос Скажите где вы проживали кем работали в период немецкой окупации.

Ответ в период немецкой окупации я проживала в селе Буйвалово работала в лесничестве рабочей.

Вопрос. Скажите когда вы били угнанные немецкое рабство и кем?

Ответ. 26 июня 1942 года ко мне на квартиру принесли извещение рассильной из общинного лвом меня в Кролевец на комиссию после комиссии под конвоем полицевских погрузили в товарные вагоны под охраной немецких солдат отправили в Германию.

Вопрос. Кто руководил насильственным угоном и кто помогал.

Ответ. Насильственным угоно руководил бугомистр села Оредченко Павло Н. и его пособника полицевского Гуденко Вас.

Вопрос Когда и куда вы прибыли.

Ответ я прибыла в Германию в город Конштину 8 июля 1942 г.

Горох

и после чего отправили на завод.
Лесопилки руководил заводом Шелингер Ольорет.
Вопрос Какими частями и когда освободились
Ответ 25 апреля 1945 года меня освободили
Войска союзников которые направили в город
Цейнхон пройшли комиссию была направлена
на родину по месту жительства с. Буйвалово
Кролевецкого р-на 29 сентября 19 работаю
в лисничестве.
Вопрос Скажите Вы подвергались к допросам
и арестам в германии со стороны полиции
Ответ весь период. в германии на территории
германии к допросам и арестам не подвергалась.
Вопрос Скажите кого Вы знаете из предателей
и пособников и где они находятся.
Ответ Из предателей я знаю Оредченка Павликов.
и полицейского руденка. не знаю где они находят
Вопрос Скажите кто может потвердить о
Выше изложенным вами в даном протоколе.
Ответ Дячок Пронька Дмитровна, Хоменко
Мария Иванов. Бондаренко Степанида Леон.

Допросил. Шорин Горох.

Буйвоновский совет
Кронвецкого
рика
Сумской обл.
№ 122.
17. Октября 1945 г.

Справка - характеристика
Дана Буйвоновским
на гр-ку Горох Анна
Андреевну 1926 г. рожд.
Украинка, беспартийная
образование 7 кл.
Уроженка села Мутино
Кронвецкого рика Сумской обл.

До 1941 году проживала с. Буйвоново Кронвецкого рика и работала в лесничестве на рядовых работах.
В период немецкой оккупации с Августа 1941 г. по 26. Июня 1942 г. проживала село Буйвоново Кронвецкого рика и работала в лесничестве на рядовых работах. В Июне мце 1942 г. добровольно уехала в Германию.
С родственников служивших в полиции и других фашистских учреждениях никого не имеется.
В чем и удостоверяет совет.

Пред. совета [подпись]

Секретарь с/с [подпись]

447

4

Регистрационный лист

на прошедшего регистрацию в лагере № 253 или СПП № 5

(ненужное зачеркнуть), дислоцирующегося в населенном пункте Чайтахай

1. Фамилия, имя, отчество	Горох Анна Андреевна
2. Год и место рождения 1925	Сумская обл. Кролевецкий р-н село Мутин
3. Национальность украинка	4. Образование 7 классов
5. Специальность	не имеет
6. Последнее постоянное место жительства и работа на территории СССР (для военнослужащих указывается наименование воинской части).	Сумская обл. Кролевецкий р-н село Буйвалово
7. Состоял ли в ВКП(б) или ВЛКСМ	не состояла
8. Почему оказался на территории другого государства	по мобилизации
9. Подвергался ли арестам, допросам, задержаниям, штрафам со стороны немецких властей (когда, где и за что)	не подвергалась
10. Содержался ли в спецлагерях противника и что там делал (указать наименование лагеря и адрес)	не содержалась
11. Проходил ли службу в немецкой армии, полиции, отрядах, воинских частях, госпиталях, строительных и иных батальонах, создававшихся противником; служил ли в немецких учреждениях, предприятиях, организациях (в каких, в качестве кого).	г. Конотопа работала на фабрике несовершенная чернорабочая
12. Какие отобраны документы при регистрации	удостоверение личности 38775
13. Где проживают близкие родственники, кто именно (указать точный адрес)	Сумская обл. Кролевецкий р-н село Буйвалово мать Горох Мария Александровна
14. Куда следует на постоянное жительство	Сумская обл. Кролевецкий р-н село Буйвалово

Правильность данных мною сведений подтверждаю.

подпись: Горох

Регистрационный лист заполнил

подпись: [illegible]

Регистрационный лист проверил:
Председатель регистрационной комиссии НКВД СССР

подпись: Горох.

Удостоверение о направлении на постоянное местожительство получил:

(подпись регистрируемого)

Убыл из лагеря «— 2 сентября 1945 г.

Архивное 714

пересмотрено в соответствии с приказом ... СССР № 00750
и оставлено для дальнейшего хранения ... фонде
как наход. в амер. зоне

справочном учете. с отражением на оперативно-
Пересмотрел Игнатенко

Согласны:
Начальник ____ *отделения* ____ (____)
Нач. 2 *отд. УКГБ* ____ (____)
по Сумской обл.
26 мая 1955 г. (Козиков)

5/4

СПРАВКА

Компрматериалов на Горох Анна Андреевна рождения 1928 года, урожен. г.с. Мутин Кролевецкого р. на Сум. об. Кролевецкое РО НКВД и НКГБ не располагает.

ЗАМ. НАЧ. КРОЛЕВЕЦКОГО РО НКВД
КАПИТАН /ЯВТУШЕНКО/

НАЧ. КРОЛЕВЕЦКОГО РО НКГБ
ст. лейтенант /БЕЛОЗЕРЦЕВ/

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

"12" Января 1946 г. гор. Кролевец Сумской области.

Из материалов проверочно-фильтрационного дела видно, что Горох Анна Андреевна 1925 год. рожд.

~~считать проверенным.~~

НАЧ. ФИЛЬТР. КОМИССИИ: [signature] /ЯВТУШЕНКО/

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ: [signature] /БЕЛОЗЕРЦЕВ/

/СЕЙБА/



Flüchtlingsausweis

Livret pour réfugiés

Libretto per rifugiati

119 — 13035

Wichtig

Dieser Ausweis ist nur für den Gebrauch in der Schweiz bestimmt. Vor dem Verlassen der Schweiz ist er zuhanden der Polizeiabteilung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes abzugeben.

Nur Behörden dürfen Einträge machen.

Mißbrauch wird geahndet.

Der Ausweis wurde ausgestellt nach den Personalangaben des Inhabers; die Polizeiabteilung übernimmt für ihre Richtigkeit keine Gewähr.

Important

Ce livret ne peut être utilisé qu'en Suisse. Avant le départ de Suisse du titulaire, il doit être remis à la Division de police du Département fédéral de justice et police.

Seules les autorités peuvent y faire des inscriptions.

Tout emploi abusif sera puni.

Ce livret est établi d'après les déclarations personnelles du titulaire. La Division de police n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne leur exactitude.

Importante

Il presente libretto può essere utilizzato solo in Isvizzera. Prima della partenza dalla Svizzera del titolare, esso dovrà venir consegnato alla Divisione di polizia del Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Solo le autorità hanno diritto di farvi delle iscrizioni.

Ogni abuso verrà punito.

Il libretto è stato stabilito secondo le dichiarazioni personali del titolare; la Divisione della polizia non si rende garante per la loro esattezza.

8

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement
Polizeiabteilung

Département fédéral de justice et police
Division de police

Dipartimento federale di giustizia e polizia
Divisione della polizia

Ausweis für Flüchtlinge

und auf Grund von Art. 14, Abs. 2, des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. März 1931 internierte Ausländer.

Livret pour réfugiés

et pour étrangers internés en application de l'art. 14, ch. 2, de la Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26 mars 1931.

Libretto per rifugiati

e per stranieri internati in conformità dell' art. 14, cap. 2, della Legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri del 26 marzo 1931.

Kontrolle Contrôle Controllo	No.	38775

PA No. N 40100

EFP No. .....

ZL No. .....

Der Inhaber dieses Ausweises ist nicht Schweizerbürger.
Le titulaire de ce livret n'est pas ressortissant suisse.
Il titolare di questo libretto non è cittadino svizzero.

Name des Inhabers
Nom du titulaire ..... Goroch .....
Cognome del titolare

Vorname
Prénom ..... Anna .....
Nome

geboren den
né le ..... 4 Februar 1925 .....
nato il

in
à ..... Mustin .....
a

Staatsangehörigkeit
Nationalité ..... UdSSR .....
Nazionalità

Bei Staatenlosigkeit: frühere Staatszugehörigkeit
Dans les cas d'apatrides, ancienne nationalité
Per gli apolidi, nazionalità precedente

..... / .....

Beruf
Profession ..... / .....
Professione

Zivilstand
Etat civil ..... ledig .....
Stato civile

Signalement / Connotati:

Größe
Grandeur ..... 153 cm .....
Statura

Statur
Corpulence ..... mittel .....
Corporatura

Haare
Cheveux ..... d'blond .....
Capelli

Augen
Yeux ..... b'braün .....
Occhi

Besondere Merkmale — Signes particuliers — Segni particolari

..... / .....

(Photographie)
(Fotografia)



Unterschrift des Inhabers:
Signature du titulaire:
Firma del titolare:

Horoch Anna

Besondere Bemerkungen
Observations
Osservazioni particolari

1	2	3	4	5	6

10

Dieser Ausweis ist gültig bis
Ce livret est valable jusqu'au
Questo libretto è valido fino al

3. August 1946

Bern, den
Berne, le 3. August 1945
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

i. A. Baumgartner

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le .....
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

.....

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le .....
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

.....

Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

11

Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

12

Aufenthalt in Lagern und Heimen:
Séjour dans des camps et homes:
Soggiorni in campi e ricoveri:

Bezeichnung des Lagers oder Heimes Désignation du camp ou du home Designazione del campo o del ricovero	Datum des Eintritts Date d'entrée Data dell'entrata	Datum des Austritts Date de sortie Data dell'uscita

Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge,
Remise de titres de rationnement aux réfugiés qui ne
Emissione di tessere di razionamento a rifugiati,

die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:
sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:
i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:

15

Rationierungsausweise Titres de rationnement Tessere di razionamento		1945											
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
LK CA TA	1/1												
	1/2												
	Kinder Enfants Bambini												
100 Mc													
200 Mc													
ZLK, CSA, TS													
ZBK, CSP, TSP													
ZMK, CSL. TSL													
Einmachzucker Sucre pour conserves Zucchero p. conserve													
Abgabegemeinde Commune chargée de délivrer les titres de rationnement Comune di emissione													

1946											
I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.

Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge, die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:
Remise de titres de rationnement au réfugiés qui ne sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:
Emissione di tessere di razionamento a rifugiati, i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:

Rationierungsausweise Titres de rationnement Tessere di razionamento		1947											
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
LK CA TA	1/1												
	1/2												
	Kinder Enfants Bambini												
100 Mc													
200 Mc													
ZLK, CSA, TS													
ZBK, CSP, TSP													
ZMK, CSL, TSL													
Einmachzucker Sucre pour conserves Zucchero p. conserve													
Abgabegemeinde Commune chargée de délivrer les titres de rationnement Comune di emissione													

16

WICHTIG

Gemäss Art. 8 des Bundesratsbeschlusses über die Unterbringung von Flüchtlingen vom 12. März 1943 sind sämtliche Geldmittel und Wertsachen, die Flüchtlinge in der Schweiz besitzen oder aus dem Ausland oder der Schweiz erhalten, bei einer Treuhandstelle zur Verwaltung zu hinterlegen. Als Treuhandstelle ist vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement die Schweizerische Volksbank bezeichnet worden.

Flüchtlinge, deren Geldmittel und Wertsachen bisher noch nicht oder nicht vollständig bei der Schweizerischen Volksbank hinterlegt worden sind, haben unverzüglich die Überweisung an die Schweizerische Volksbank zu veranlassen. Ebenso sind Geldmittel und Wertsachen, die ein Flüchtling später erhält, unaufgefordert bei der Schweizerischen Volksbank in Bern zu hinterlegen. Geldmittel und Wertsachen bleiben selbstverständlich im Eigentum des Berechtigten. Bis zur Ausreise kann jedoch nicht mehr ohne Zustimmung der Polizeiabteilung darüber verfügt werden.

Widerhandlungen gegen Art. 8 des erwähnten Bundesratsbeschlusses werden geahndet, in schweren Fällen mit Internierung in einer Strafanstalt oder Ausschaffung.

IMPORTANT

Conformément à l'art. 8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mars 1943 concernant l'hébergement des réfugiés, l'argent et les valeurs que les réfugiés possèdent en Suisse, ou qu'ils reçoivent de l'étranger ou en Suisse, doivent être déposés à un office fiduciaire qui les gère. Le département fédéral de justice et police a confié cette tâche à la Banque populaire suisse.

Les réfugiés dont l'argent et les valeurs n'ont pas encore été déposés à la Banque populaire suisse, ou ne l'ont été qu'en partie, sont tenus de les y transférer sans délai. Ils doivent également y déposer spontanément l'argent et les valeurs qu'ils reçoivent ultérieurement. L'argent et les valeurs déposés restent naturellement la propriété des déposants qui, jusqu'à leur départ de Suisse, ne peuvent toutefois en disposer qu'avec l'assentiment de la division de police.

Les infractions à l'art. 8 de l'arrêté précité du Conseil fédéral seront punies, et, dans les cas graves, entraîneront l'internement dans un pénitencier ou le refoulement.

119 — 13035

IMPORTANTE

Conformemente all' art. 8 del Decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1943, concernente il collocamento dei profughi, il denaro ed i valori che i profughi possiedono in Isvizzera, o che essi ricevono dall' estero o in Isvizzera, devono essere depositati in un ufficio fiduciario che li amministrerà. Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha confidato questo incarico alla Banca popolare svizzera.

I profughi che non hanno ancora depositato il denaro ed i valori alla Banca popolare svizzera, o che l'hanno fatto solo in parte, sono tenuti a trasferirli subito alla stessa. Dovranno ugualmente depositare presso la stessa, spontaneamente, i denari ed i valori che ricevessero ulteriormente. Il denaro ed i valori depositati resteranno naturalmente di proprietà dei depositanti, che, fino alla loro partenza dalla Svizzera, non potranno tuttavia disporne senza il consenso della Divisione della polizia.

Le infrazioni all' art. 8 del summenzionato Decreto del Consiglio federale saranno punite, e, nei casi gravi, determineranno l'internamento in un penitenziario o lo sfratto dal territorio della Confederazione.

Die Flüchtlinge haben sich genau an die ihnen auferlegten Bedingungen zu halten. Sie dürfen ohne ausdrückliche Bewilligung der Polizeiabteilung keine Erwerbstätigkeit ausüben, auch keine unbezahlte Stelle antreten und haben jede politische Tätigkeit und jedes Verhalten, das die Neutralitätspolitik des Bundesrates stören könnte, zu unterlassen.

Les réfugiés doivent respecter strictement les conditions qui leur ont été fixées. Sauf autorisation expresse de la Division de police, ils ne doivent exercer aucune activité lucrative et n'accepter aucune place non rétribuée. Ils doivent s'abstenir de toute activité politique et de tout comportement de nature à compromettre la politique de neutralité du Conseil fédéral.

I rifugiati devono attenersi strettamente alle condizioni loro imposte. Senza l'autorizzazione espressa della Divisione della polizia essi non possono esercitare un' attività lucrativa, nè assumere un impiego anche a titolo gratuito. Essi devono astenersi da qualsiasi attività politica, e da qualsiasi atteggiamento che possa turbare la politica di neutralità del Consiglio federale.

НАПИС

Удані 17 аркушів

(сімнадцять)

23 10 2026

Посада

Підпис

APT 1-C-3803-1